Gynotec

Spermfilter®

Stock Solution 100%

ID: FP09 113_SFSS100 R01 A.1
Date: 01/08/2023

SPF100-0010	5 x 10 ml SpermFilter® Stock Solution 100%
SPF100-0050	1 x 50 ml SpermFilter® Stock Solution 100%
SPF100-0100	1 x 100 ml SpermFilter® Stock Solution 100%
SPF100-0250	1 x 250 ml SpermFilter® Stock Solution 100%
SPF100-0500	1 x 500 ml SpermFilter® Stock Solution 100%

Catalogue number
Catalogusnummer
Référence catalogue
Bestellnummer
Número de catálogo
Numero di catalogo
Αριθμός καταλόγου
Katalog numaraları

Customer-technical support
Klanten-technische ondersteuning
Support clients-support technique
Kundendienst-technischer support
Atención al cliente-asistencia técnica
Assistenza clienti-supporto tecnico
Apoio ao cliente-técnico
Υποστηριξη πελατων-τεχνικη υποστηριξη
Müşteri desteği/teknik destek

CE 2797

Gynotec B.V.
Jonckherenhof 7
6581 GC Malden
The Netherlands

Tel: +31 (0)243 58 65 82
Fax: +31 (0)243 58 13 55
URL: http://www.gynotec.nl
E-mail: info@gynotec.nl

FertiPro NV
Industriepark Noord 32
8730 Beernem
Belgium

Tel: +32 (0)50 79 18 05
Fax: +32 (0)50 79 17 99
URL: https://www.fertipro.com
E-mail: info@fertipro.com

EN APPLICATION

SpermFilter® Stock Solution 100% is a stock solution for semen preparation. It is an isotonic gradient for semen preparation with a density of approximately 1.12 g/ml. SpermFilter® Stock Solution 100% can be used for semen preparation for Intra Uterine Insemination (IUI), In Vitro Fertilization (IVF) and IntraCytoplasmatic Sperm Injection (ICSI).

For professional use only.

COMPOSITION

SpermFilter® Stock Solution 100% consists of silane-coated colloidal silica particles suspended in HEPES-buffered EBSS (Earle's balanced salt solution).

QUALITY CONTROL

- pH between: 7.20-7.90 (Release criteria: 7.20-7.60)
- Osmolality: 300-330 mOsm/kg
- Density: 1.1150-1.1250 g/ml
- Endotoxins (USP <85>): <0.5EU/ml
- Sterility test according to the current Ph. Eur. 2.6.1/USP <71>: No growth
- Human sperm survival assay:
  - % motility compared with control after 4 hours: ≥ 80%
  - % motility compared with control after 24 hours: ≥ 75%
- Chemical composition
- Use of Ph Eur or USP grade products if applicable
- Not MEA tested
- Certificate of analysis and MSDS are available upon request

SpermFilter® Stock Solution 100% is sterilized by aseptic processing techniques.

PRECAUTIONS AND WARNINGS

- Aseptic technique should be used to avoid possible contamination.
- Always wear protective clothing when handling specimens.
- All human, organic material should be considered potentially infectious. Handle all specimens as if capable of transmitting HIV or hepatitis.
- Any serious incident (as defined in European Medical Device Regulation 2017/745) that has occurred should be reported to Gynotec B.V. and, if applicable, to the competent authority of the EU Member State in which the user and/or patient is established.

PRE-USE CHECKS

- Do not use the product if the seal of the container is opened or defect when the product is delivered.
- Do no use if the products shows any evidence of microbial contamination or becomes cloudy.
- Do not use after expiry date.
- Do not freeze before use.
- Do not re-sterilize after opening.
- Keep in its original packaging until the day of use.
- Depending on the number of procedures that will be performed on one day, remove the required volume of medium under aseptic conditions in an appropriate sterile recipient. This is in order to avoid multiple openings/warming cycles of the medium. Discard excess (unused) media.

STORAGE CONDITIONS

- Store products between 2-25 °C. Once opened: store between 2-8 °C.
- Keep away from (sun)light.
- After opening the container, do not use the product longer than 7 days. Sterile conditions must be maintained and product must be stored at 2°C – 8°C.
- Dispose of devices in accordance with local regulations for disposal of medical devices.

CALCULATIONS OF G-FORCES

The g-force of your centrifuge can be calculated using this formula:

$$g = 1.118 \times r \times rpm^2$$

OR

$$rpm = \sqrt{\frac{g}{1.118 \times r}}$$

r = radius of centrifuge in mm
rpm = rotation per minute / 1000

Example 1
r = 100 mm
rpm = 1800 rotations per minute
g = 1.118 x 100 x 3.24 = 362 g

Example 2
r = 100 mm
g = 350g
rpm = SQR (350 / (1.118 x 100)) = 1.77
rpm = 1770 rotations per minute

SUMMARY OF SAFETY AND CLINICAL PERFORMANCE (SSCP)

The SSCP for SpermFilter® Stock Solution 100% describes safety and performance characteristics for the media and is available on the website of Gynotec B.V. (www.gynotec.nl).

For further questions regarding to the safety and performance, please contact Gynotec B.V. for customer or technical support.

DE INSTRUCTIONS FOR USE

Method

Each laboratory should establish its own validated procedures and protocols.

Instructions for preparation of gradients

Mix the density gradient bottles by 5 bottle inversions before use.

We advise to prepare a dual gradient system (45% – 90% or 40% – 80%) starting from SpermFilter® Stock Solution 100%. If preferred a multi-layer can be used as well (e.g. 45% – 70% – 90%). To prepare a 90% gradient, mix 1 part SpermTec® Wash or SpermWash® (distributed by Gynotec B.V.) with 9 parts SpermFilter® Stock Solution 100%. A 45% gradient is prepared by mixing 5.5 parts SpermTec® Wash or SpermWash® (distributed by Gynotec B.V.) with 4.5 parts SpermFilter® Stock Solution 100%. Alternatively any HEPES-buffered EBSS-based medium can be used for the preparation of the gradients.

Note: Gradients should be prepared and repacked under sterile conditions (e.g. LAF bench ISO Class 5). For optimal results, prepare the gradients maximum 24 hours prior to use, store at 2-8 °C and equilibrate gradients to room temperature or 37 °C one hour before use. Mix well after diluting the SpermFilter® Stock Solution 100% solution.

Instructions for sperm selection with fresh semen samples: example using a 45%-90% gradient system (but other gradients are possible)

1. Transfer 2.5ml of the prepared 45% gradient into a sterile disposable centrifuge tube.
2. Place 2.5ml of the prepared 90% gradient under the prepared 45% gradient. Take care that the two layers are distinctly separated. This is done by placing the tip of the pipette on the bottom of the test tube and slowly dispensing the 90% gradient. This two layer gradient is stable for up to two hours.
3. Gently place up to 2.5ml of liquefied semen onto the 45% gradient using a transfer pipette. Do not use a higher volume than the volume of the individual gradient layers or more than 10⁷ cells.
4. Centrifuge for 15 to 18 minutes at 350g to 400g. When this centrifugation is completed you may not be able to visibly see a pellet. If so, it is essential to continue the procedure with a second centrifugation of 3 to 5 minutes.
5. Remove supernatant down to the pellet.
6. Add 2-3ml of washing medium (e.g. SpermTec® Wash or SpermWash® distributed by Gynotec B.V.) and resuspend the pellet.
7. Centrifuge for 8 to 10 minutes at 300g. Higher sperm concentration will require the maximum 10 minutes centrifugation to ensure a complete and thorough sperm wash.
8. Remove supernatant down to the pellet and repeat steps 6 and 7.
9. Remove supernatant and replace with a suitable volume of appropriate medium.

Instructions for sperm selection with frozen semen samples: example using a 45%-90% gradient system (but other gradients are possible)

1. Transfer 1ml of the prepared 45% gradient into a sterile disposable centrifuge tube.
2. Place 1ml of the prepared 90% gradient under the prepared 45% gradient. Take care that the two layers are distinctly separated. This is done by placing the tip of the pipette on the bottom of the test tube and slowly dispensing the 90% gradient. This two-layer gradient is stable for up to two hours.
3. Gently place the thawed semen sample onto the 45% gradient using a transfer pipette (0.5-1ml).
4. Centrifuge for 15-20 minutes at 350g.
5. Remove supernatant down to no less than the 0.5ml mark above the pellet.
6. Add 2-3ml of sperm washing medium (e.g. SpermTec® Wash or SpermWash® distributed by Gynotec B.V.) and resuspend the pellet.
7. Centrifuge for 8 to 10 minutes at 300g.
8. Remove supernatant down to the pellet and repeat steps 6 and 7.
9. Remove supernatant and replace with a suitable volume of appropriate medium.

SUMMARY OF SAFETY AND CLINICAL PERFORMANCE (SSCP)

De SSCP van SpermFilter® Stock Solution 100% beschrijft de veiligheids- en performantiekenmerken van de media en is beschikbaar op de website van Gynotec B.V. (www.gynotec.nl).

Voor verdere vragen over veiligheid en performantie kunt u contact opnemen met Gynotec B.V. voor klantenondersteuning of technische ondersteuning

FR TOEPASSING

SpermFilter® Stock Solution 100 is een stockoplossing voor de bereiding van sperma. Het is een isotonische gradiënt voor sperma voorbereiding met een dichtheid van ongeveer 1.12 g /ml. SpermFilter® Stock Solution 100% kan gebruikt worden in combinatie met Intra Uterine Insemination (IUI), In Vitro Fertilisatie (IVF) en Intracytoplasmatische sperma injectie (ICSI).

Enkel voor professioneel gebruik.

COMPOSITIE

SpermFilter® Stock Solution 100% bestaat uit silaan gecoate colloidale silica partikels gesuspendeerd in HEPES gebufferde EBSS (Earle's balanced salt solution).

KWALITEITSCONTROLE

- pH tussen 7.20-7.90 (vrijgave criteria: 7.20-7.60)
- Osmolaliteit: 300-330 mOsm/kg
- Densiteit: 1.1150-1.1250 g/ml
- Endotoxines (USP <85>): <0.5EU/ml.
- Steriliteitstest volgens de huidige Ph. Eur. 2.6.1/USP <71>: Geen groei
- Humane sperma overlevingstest
  - % motiliteit vergeleken met controle na 4 uur: ≥ 80%
  - % motiliteit vergeleken met controle na 24 uur: ≥ 75%
- Chemische compositie
- Gebruik van Ph Eur of USP graad producten indien van toepassing
- Niet MEA getest
- Certificaat van analyse en MSDS zijn beschikbaar op aanvraag

SpermFilter® Stock Solution 100% wordt gesterileerd met aseptische technieken.

VOORZORGEN EN WAARSCHUWINGEN

- Aseptische technieken moeten worden gebruikt om mogelijke besmetting te voorkomen
- Draag altijd beschermende kleding wanneer er gewerkt wordt met menselijke specimens.
- Humaan, organisch materiaal moet altijd als mogelijk infectueus beschouwd worden. Behandel alle specimens alsof ze HIV of hepatitis kunnen overdragen.
- Elk ernstig incident (zoals gedefinieerd in de European Medical Device Regulation 2017/745) dat zich heeft voorgedaan, moet worden gemeld aan Gynotec B.V. en, indien van toepassing, aan de bevoegde autoriteit van de EU-lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

CONTROLES VOOR GEBRUIK

- Product niet gebruiken als de verzegeling van de container geopend of defect is bij levering.
- Product niet gebruiken als het enig teken van microbiële contaminatie vertoont of troebel is.
- Niet gebruiken na vervaldatum.
- Niet invriezen voor gebruik.
- Niet opnieuw steriliseren na gebruik.
- Bewaren in de originele verpakking tot de dag van gebruik.
- Afhankelijk van het aantal procedures dat op 1 dag zal worden uitgevoerd, het vereiste volume onder aseptische omstandigheden in een geschikte steriele recipiënt. Dit om meerdere openingen/opwarmcycli van het medium te voorkomen. Gooi overtollige (ongebruikte) media weg.

OPSLAG CONDITIES

- Bewaar producten tussen 2-25 °C. Eens geopend: bewaar tussen 2-8 °C
- Weghouden uit (zon)licht.
- Gebruik het product niet langer dan 7 dagen gebruiken. Steriele omstandigheden worden aangehouden en het product moet bewaard worden bij 2-8°C.
- Product moeten als afval behandeld worden overeenkomstig de plaatselijke en voorschriften voor medische hulpmiddelen.

BEREKENINGEN VAN G-KRACHTEN

De g-kracht van uw centrifuge kan berekend worden met deze formule:

$$g = 1.118 \times r \times rpm^2$$

OF

$$rpm = \sqrt{\frac{g}{1.118 \times r}}$$

r = radius van de centrifuge in mm
rpm = rotaties per minuut / 1000

Voorbeeld 1
r = 100 mm
rpm = 1800 rotaties per minuut
g = 1.118 x 100 x 3.24 = 362 g

Voorbeeld 2
r = 100 mm
g = 350g
rpm = SQR (350 / (1.118 x 100)) = 1.77
rpm = 1770 rotaties per minuut

SAMENVATTING VAN VEILIGHEID EN KLINISCHE PERFORMANTIE (SSCP)

De SSCP voor SpermFilter® Stock Solution 100% beschrijft de veiligheids- en performantiekenmerken van de media en is beschikbaar op de website van Gynotec B.V. (www.gynotec.nl).

Voor verdere vragen over veiligheid en performantie kunt u contact opnemen met Gynotec B.V. voor klantenondersteuning of technische ondersteuning

FR APPLICATION

SpermFilter® Stock Solution 100% est une solution mère pour la préparation du sperme. Il s'agit d'un gradient isotonique pour la préparation du sperme, avec une densité d'environ 1.12 g/ml. SpermFilter® Stock Solution 100% peut être utilisé en combinaison avec Insémination intra-utérine (IIU), Fécondation in vitro (FIV) et Injection intracytoplasmatique de sperme (ICSI).

Réservé à un usage professionnel.

COMPOSITION

SpermFilter® Stock Solution 100% contiennent des particules de silice colloïdale silanisée dans une solution EBSS tamponnée à l'HEPES (solution saline d'Earle, équilibrée)

CONTRÔLE QUALITÉ

- pH compris entre 7.20-7.90 (critère de libération: 7.20-7.60)
- Osmolalité: 300-330 mOsm/kg
- Densité: 1.1150-1.1250 g/ml
- Endotoxines (USP <85>): <0.5EU/ml
- Essai de stérilité selon les exigences en vigueur, Ph Eur 2.6.1/ USP <71>: Pas de croissance
- Dosage de survie des spermatozoïdes humains
  - % motilité en comparé à l'échantillon de contrôle après 4 heures: ≥ 80%
  - motilité en % comparée à l'échantillon de contrôle après 24 heures: ≥ 75%
- Composition chimique
- Utilisation de produits de qualité Ph Eur ou USP le cas échéant
- Non testé sur embryons de souris
- Un certificat d'analyse et une fiche de données de sécurité sont disponibles sur demande.

SpermFilter® Stock Solution 100% est stérilisé en suivant des techniques de traitement aseptique.

PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS

- Toujours travailler en conditions aseptiques pour éviter d'éventuelles contaminations
- Il convient de porter des vêtements de protection lors de la manipulation des specimens.
- Tout matériel organique humain doit être considéré comme potentiellement infectieux. Manipulez tous les specimens comme s'ils étaient susceptibles de transmettre le VIH ou l'hépatite.
- Tout incident grave (tel que défini dans le Règlement européen 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux) doit être signalé à Gynotec B.V. et, le cas échéant, à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE dans lequel l'utilisateur ou le patient sont établis.

CONTRÔLES PRÉALABLES À L'UTILISATION

- Ne pas utiliser le produit si l'opercule du récipient est ouvert ou endommagé à la livraison.
- Ne pas utiliser le produit s'il présente des signes de contamination microbienne ou s'il devient trouble.
- Ne pas utiliser après la date de péremption.
- Ne pas congeler avant utilization.
- Ne pas restériliser après ouverture.
- Conserver dans son emballage d'origine jusqu'au jour de l'utilisation.
- Prélever le volume de milieu requis dans un récipient stérile approprié, en conditions aseptiques, en fonction du nombre de procédures qui seront effectuées dans la journée. Cela évitera une multitude d'ouvertures et de cycles de réchauffement du milieu. Éliminer le milieu en excès (non utilisé).

INSTRUCTIONS RELATIVES AU STOCKAGE

- Conserver le produit entre 2-25 °C. Une fois ouvert: conserver le produit entre 2-8 °C.
- Tenir à l'écart de la lumière (du soleil).
- Ne pas utiliser le produit pendant plus de 7 jours après ouverture du récipient. Le produit doit être conservé dans des conditions stériles, à une température comprise entre 2 et 8 °C.
- Eliminer les dispositifs conformément aux réglementations locales en matière d'élimination des dispositifs médicaux.

CALCUL DES FORCES G

La force G de votre centrifugeuse peut être calculée à l'aide de la formule suivante :

$$g = 1.118 \times r \times rpm^2$$

OU

$$rpm = \sqrt{\frac{g}{1.118 \times r}}$$

r = rayon de la centrifugeuse en mm
rpm = rotations par minute / 1000

Exemple 1
r = 100 mm
rpm = 1800 rotations par minute
g = 1.118 x 100 x 3.24 = 362 g

Exemple 2
r = 100 mm
g = 350g
rpm = SQR (350 / (1.118 x 100)) = 1.77
rpm = 1770 rotations par minute

RÉSUMÉ DES CARACTÉRISTIQUES DE SÉCURITÉ ET DES PERFORMANCES CLINIQUES (SSCP)

Le SSCP de SpermFilter® Stock Solution 100% décrit les caractéristiques de sécurité et de performances du milieu. Il est disponible sur le site Web Gynotec B.V. (www.gynotec.nl).

Pour toute autre question concernant la sécurité et les performances, prière de contacter Gynotec B.V pour un support client ou technique.

DE MODE D'EMPLOI

Méthode

Chaque laboratoire doit suivre ses propres procédures de laboratoire optimisées et validées.

Instructions pour la preparation des gradients

Mélangez les flacons de gradient en les retournant 5 fois avant utilisation.

Nous vous recommandons de préparer un double système de gradients (45% – 90% ou 40% – 80%) à partir du SpermFilter® Stock Solution 100%. Si vous préférez, un système multicouche (par exemple 45% – 70% – 90%) peut aussi être utilisé. Pour préparer un gradient de 90%, mélanger 1 part de SpermTec® Wash ou SpermWash® (distribué par Gynotec B.V.) avec 9 parts de SpermFilter® Stock Solution 100%. Pour un gradient de 45%, mélanger 5,5 parts de SpermTec® Wash ou SpermWash® (distribué par Gynotec B.V.) avec 4,5 parts de SpermFilter® Stock Solution 100%. Pour la préparation des gradients il est possible d'utiliser tout autre milieu tamponné à l'Hepes dans une solution EBSS.

Remarque: les gradients doivent être préparés et reconditionnés dans des conditions stériles (par exemple, hotte à flux laminaire, classe ISO 5). Pour obtenir des résultats optimaux, il convient de préparer les gradients au maximum 24 heures avant leur utilisation, les conserver entre 2 et 8 °C et les réchauffer à température ambiante ou à 37 °C une heure avant utilisation. Bien mélanger après dilution de la solution SpermFilter® Stock Solution 100%.

Instructions relatives à la sélection de spermatozoïdes à partir d'échantillons de sperme frais : exemple utilisant un système de gradient 45 à 90% (d'autres gradients sont cependant possibles)

1. Prélever 2,5ml de préparés 45% gradient et déposer-le dans une éprouvette à centrifuger stérile jetable.
2. Déposer 2,5ml de préparés 90% gradient sous le préparés 45% gradient. Assurez-vous que les deux couches sont parfaitement séparées. Pour ce faire, placez la pipette sur le fond detest et injecter progressivement le 90% gradient. Ce gradient à double couche reste stable pendant environ deux heures.
3. Placez délicatement jusqu'à 2,5ml de sperme liquéfié sur le 45% gradient à l'aide d'une pipette de transfert. Ne pas utiliser un volume supérieur au volume des couches individuelles du gradient ou une culture renfermant plus de 10⁷ cellules.
4. Centrifuger pendant 15 à 18 minutes à 350-400g. Lorsque la première centrifugation est terminée et le culot n'est pas visible, il est indispensable de procéder avec un deuxième cycle de centrifugation de 3 à 5 minutes.
5. Enlevez le surnageant jusqu'à la hauteur du culot.
6. Ajouter 2-3ml de milieu de lavage de sperme (p. ex., SpermWash® / SpermTec® Wash distribué par Gynotec B.V.), et remettre le culot en suspension.
7. Laisser centrifuger pendant 8 à 10 minutes à 300g. En cas de concentration de sperme élevée, centrifuger pendant la durée maximale de 10 minutes afin d'assurer un lavage complet et approfondi de sperme.
8. Enlevez le surnageant jusqu'à la hauteur du culot et répétez les étapes 6 et 7.
9. Enlevez le surnageant et le remplacer par un volume désiré de milieu approprié.

Instructions relatives à la sélection de spermatozoïdes à partir d'échantillons de sperme congelé : exemple utilisant un système de gradient 45 à 90% (d'autres gradients sont cependant possibles)

1. Prélever 1ml de préparés 45% gradient et déposer-le dans une éprouvette à centrifuger stérile jetable.
2. Déposer 1ml de préparés 90% gradient sous le préparés 45% gradient. Assurez-vous que les deux couches soient parfaitement séparées. Pour ce faire, placez la pipette sur le fond de test et injecter progressivement le 90% gradient. Ce gradient à double couche reste stable pendant environ deux heures.
3. Placez délicatement l'échantillon de sperme décongelé sur le 45% gradient (0.5 - 1ml) à l'aide d'une pipette de transfert.
4. Laisser centrifuger pendant 15-20 minutes à 350g.
5. Enlever le surnageant au moins jusqu'à la hauteur de la marque indiquant 0,5ml au-dessus du culot.
6. Ajouter 2-3ml de milieu de lavage de sperme (p. ex., SpermWash® / SpermTec® Wash distribué par Gynotec B.V.), et remettre le culot en suspension.
7. Laisser centrifuger pendant 8 à 10 minutes à 300g.
8. Enlevez le surnageant jusqu'à la hauteur du culot et répétez les étapes 6 et 7.
9. Enlevez le surnageant et le remplacer par un volume désiré de milieu approprié.

RÉSUMÉ DES CARACTÉRISTIQUES DE SÉCURITÉ ET DES PERFORMANCES CLINIQUES (SSCP)

Le SSCP de SpermFilter® Stock Solution 100% décrit les caractéristiques de sécurité et de performances du milieu. Il est disponible sur le site Web Gynotec B.V. (www.gynotec.nl).

Pour toute autre question concernant la sécurité et les performances, prière de contacter Gynotec B.V pour un support client ou technique.

DE ANWENDUNG

SpermFilter® Stock Solution 100% ist eine Stammlösung zur Präparation von Samen. Es handelt sich um einen iso-tonischen Gradienten zur Präparation von Samen mit einer Dichte von ca. 1.12 g/ml. SpermFilter® Stock Solution 100% kann in Kombination mit Intrauterine Insemination (IUI), In-vitro-Fertilisation (IVF) und Intracytoplasmatische Spermieninjektion (ICSI) verwendet werden

Nur für den professionellen Gebrauch.

ZUSAMMENSETZUNG

SpermFilter® Stock Solution 100% besteht aus silanumhüllten Kieselsol-Partikeln, suspendiert in HEPES-gepufferter EBSS (Earle's gepufferte Salzlösung).

QUALITÄTSKONTROLLE

- pH-Wert 7.20-7.90 (pH-Freisetzungskriterien: 7.20-7.60)
- Osmolalität: 300-330 mOsm/kg
- Dichte: 1.1150-1.1250 g/ml
- Endotoxin (USP <85>): < 0.5EU/ml.
- Sterilitätstest nach dem aktuellen Ph. Eur. 2.6.1/USP <71>: Kein Wachstum
- Überlebensfähigkeit menschlicher Spermien
  - % Motilität im Vergleich zur Kontrolle nach 4 Stunden: ≥ 80%
  - % Motilität im Vergleich zur Kontrolle nach 24 Stunden: ≥ 75%
- Chemische Zusammensetzung
- Gegebenenfalls Verwendung der Produkte in Arzneibuchqualität nach Ph. Eur. oder USP
- Nicht per MEA getestet
- Ein Analysezertifikat und ein Sicherheitsdatenblatt sind auf Anfrage erhältlich.

SpermFilter® Stock Solution 100% wird durch aseptische Techniken sterilisiert.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND WARNUNGEN

- Um mögliche Verunreinigungen zu vermeiden, sollten aseptische Methoden angewendet werden.
- Beim Handhaben von Proben ist stets Schutzkleidung zu tragen.
- Alle menschlichen organisches Material sollte als potenziell infektiös betrachtet werden. Alle Proben sind so zu handhaben, als könnten sie HIV oder Hepatitis übertragen.
- Auftretende Wenn einer schwerwiegende (nach der Definition der Europäischen Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte) sollten an Gynotec B.V. und, sofern zutreffend, an dieszuständige EU- Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Nutzer bzw. Patient ansässig ist, gemeldet werden.

ÜBERPRÜFUNGEN VOR DER VERWENDUNG

- Das Produkt nicht verwenden, wenn das Siegel des Behälters geöffnet oder bei Lieferung des Produkts nicht mehr intakt ist.
- Nicht verwenden, wenn die Produkte Anzeichen einer mikrobiellen Verunreinigung aufweisen oder trüb werden.
- Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden
- Vor Gebrauch nicht einfrieren.
- Nach dem Öffnen nicht erneut sterilisieren.
- Bis zum Tag der Verwendung in der Originalverpackung aufbewahren
- Nehmen Sie die benötigte Menge des Mediums unter aseptischen Bedingungen in einem sterilen Behälter heraus, je nach der Anzahl der an einem Tag durchzuführenden Verfahren. Dies ist notwendig, um mehrfache Öffnungs-/Erwärmungszyklen des Mediums zu vermeiden. Überschüssige (nicht verwendete) Medien sind zu entsorgen.

HINWEISE ZUR LAGERUNG

- Die Produkte bei 2-25 °C lagern. Nach dem Öffnen: bei 2-8° C lagern
- Vor (Sonnen)Licht schützen.
- Die Produkte nach dem Anbrechen des Behälters nicht länger als 7 Tage verwenden. Es sind sterile Bedingungen einzuhalten, und das Produkt ist bei 2-8 °C zu aufbewahren.
- Die Produkte in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften zur Entsorgung von Medizinprodukten entsorgen

BERECHNUNGEN VON G-KRÄFTEN

Die g-Kraft Ihrer Zentrifuge kann mithilfe folgender Formel berechnet werden:

$$g = 1.118 \times r \times rpm^2$$

ODER

$$rpm = \sqrt{\frac{g}{1.118 \times r}}$$

r = Radius der Zentrifuge in mm
U/min = Umdrehungen pro Minute / 1000

Beispiel 1
r = 100 mm
rpm = 1800 Umdrehungen pro Minute
g = 1.118 x 100 x 3.24 = 362 g

Beispiel 2
r = 100 mm
g = 350g
rpm = SQR (350 / (1.118 x 100)) = 1.77
rpm = 1770 Umdrehungen pro Minute

ZUSAMMENFASSUNG DER SICHERHEIT UND KLINISCHEN LEISTUNGSFÄHIGKEIT (SSCP)

Die SSCP für SpermFilter® Stock Solution 100% beschreibt die Merkmale der Sicherheit und Leistungsfähigkeit der Medien und ist auf der Website von Gynotec B.V. (www.gynotec.nl).

Für weitere Fragen zur Sicherheit und Leistungsfähigkeit kontaktieren Sie bitte den Kundendienst oder Technischen Support von Gynotec B.V.

ES APLICACIÓN

SpermFilter® Stock Solution 100% es una solución madre para la preparación de semen. Es un gradiente isotónico para la preparación del semen, que tiene una densidad de aproximadamente 1.12 g/ml. SpermFilter® Stock Solution 100% puede usarse combinado con la Inseminación intrauterina (IUI), la Fertilización in vitro (IVF) y la Inyección intracitoplasmática de espermatozoides (ICSI).

Solo para uso profesional.

COMPOSICIÓN

SpermFilter® Stock Solution 100% está compuesto por partículas de silice coloidal recubiertas con silano en suspensión en EBSS (Earle's gepufferte Salzlösung) con un medio neutralizado con HEPES.

CONTROL DE CALIDAD

- pH entre 7.20-7.90 (Criterios de liberación: 7.20-7.60)
- Osmolalidad: 300-330 mOsm/kg
- Densidad: 1.1150-1.1250 g/ml
- Endotoxinas (USP <85>): < 0.5EU/ml
- Prueba de esterilidad según la Farmacopea Europea actual 2.6.1/USP <71>: sin crecimiento
- Prueba de supervivencia del esperma humano
  - % de motilidad en comparación con el control después de 4 horas: ≥ 80%
  - % de motilidad en comparación con el control después de 24 horas: ≥ 75%
- Composición química
- Uso de productos de grado Farmacopea Europea o USP si corresponde
- Sin pruebas de MEA
- Certificado de análisis y fichas de datos de seguridad de los materiales disponibles previa solicitud.

SpermFilter® Stock Solution 100% se esteriliza mediante técnicas de procesamiento aséptico.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

- Debe utilizarse una técnica aséptica para evitar la posible contaminación.
- Utilizar siempre ropa de protección para manipular las muestras.
- Todo el material orgánico humano debe considerarse potencialmente infeccioso. Por tanto, todas las muestras deben manipularse como potenciales transmisoras del VIH o hepatitis.
- Cualquier incidente grave (tal como se define en el Reglamento (UE) 2017/745 sobre los productos sanitarios) que suceda debe notificarse a Gynotec B.V. y, si procede, a la autoridad competente del Estado miembro de la UE en el que esté establecido el usuario o paciente.

COMPROBACIONES PREVIAS AL USO

- No utilice el producto si el precinto del envase está abierto o defectuoso en el momento de la entrega del producto.
- No utilice el producto si muestra cualquier signo de contaminación microbiana o si se vuelve turbio.
- No utilice el producto después de la fecha de caducidad.
- No congelar antes del uso.
- No reesterilizar después de su apertura.
- Mantener en el envase original hasta el día del uso.
- Según la cantidad de procedimientos que se vayan a llevar a cabo en un día, retirar en condiciones asépticas el volumen de medio necesario en un recipiente estéril adecuado. De este modo se evita que el medio se someta a varios ciclos de abrir y calentamiento. Descartar el exceso de medio (sin utilizar).

INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO

- Almacene los productos entre 2 y 25 °C. Una vez abierto, almacenar a una temperatura de entre 2 y 8 °C.
- Mantener alejado de la luz (del sol).
- Entre los días de abrir el envase, no utilice el producto más de 7 días. Deben mantenerse las condiciones estériles y el producto debe almacenarse entre 2 y 8 °C.
- Elimine los dispositivos de conformidad con las reglamentaciones locales para la eliminación de productos sanitarios.

CÁLCULOS DE LAS FUERZAS G

La fuerza G de su centrifuga puede calcularse con esta fórmula:

$$g = 1.118 \times r \times rpm^2$$

O

$$rpm = \sqrt{\frac{g}{1.118 \times r}}$$

raiz cuadrada

r = radio de la centrifuga en mm
rpm = rotaciones por minuto/1000

Ejemplo 1
r = 100 mm
rpm = 1800 rotaciones por minuto
g = 1.118 x 100 x 3.24 = 362 g

Ejemplo2
r = 100 mm
g = 350g
rpm = SQR (350 / (1.118 x 100)) = 1.77
rpm = 1770 rotaciones por minuto

RESUMEN SOBRE SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO CLÍNICO (SSCP)

El SSCP de SpermFilter® Stock Solution 100% describe las características de seguridad y funcionamiento de los medios y se encuentra disponible en el sitio web de Gynotec B.V. (www.gynotec.nl).

Si tiene más preguntas sobre la seguridad y el funcionamiento, póngase en contacto con Gynotec B.V. a través de su servicio de atención al cliente o de asistencia técnica

ES INSTRUCCIONES DE USO

Método

Cada laboratorio debe consultar sus propios procedimientos validados.

Instrucciones para la preparaciónde gradientes

Mezcle los frascos de gradiente de densidad invirtiendo el frasco 5 veces antes del uso.

Recomendamos preparar un sistema de gradiente dual (45% – 90% o 40% – 80%) a partir de SpermFilter® Stock Solution 100%. Si lo prefiere, también puede usar un sistema multicapa (p. ej.: 45% – 70% – 90%). Para preparar un gradiente al 90%, mezcle 1 parte de SpermTec® Wash o SpermWash® (distribuido por Gynotec B.V.) con 9 partes de SpermFilter® Stock Solution 100%. Se prepara un gradiente al 45% al mezclar 5,5 partes SpermTec® Wash o SpermWash® (distribuido por Gynotec B.V.) con 4,5 partes de SpermFilter® Stock Solution 100%. De manera alternativa, puede usarse cualquier medio basado en EBSS en un medio neutralizado con HEPES.

Nota: Los gradientes deben prepararse y volver a empaquetarseen condiciones estériles (p. ej.: cabina de flujo laminar ISO clase 5). Para obtener resultados óptimos, prepare los gradientes como máximo 24 horas antes del uso, conservelos a 2-8 °C y llévelos a temperatura ambiente o 37 °C una hora antes del uso. Mezcle bien después de diluir la solución de SpermFilter® Stock Solution 100%.

Instrucciones para la selección de espermatozoides con muestras de semen fresco: ejemplo mediante un sistema de gradientes del 45-90% (aunque son posibles otros gradientes)

1. Transfiera 2,5ml de prepararse 45% gradient a un tubo de centrifuga desechable esteril.
2. Coloque 2,5ml de prepararse 90% gradient debajo de la prepararse 45% gradient. Procure que las dos capas estén bien diferenciadas. Esto se hacecolocando la pipeta sobre el fondo del tubo de prueba y administrando 90% gradient lentamente. Este gradiente de dos capas es estable por un máximo de dos horas.
4. Coloque lentamente hasta 2,5ml de semen licuado sobre el 45% gradient con una pipeta de transferencia. No utilice un volume superior al volumen de las capas de gradiente individuales o una cultura que contenga más de 10⁷ células.
5. Centrifugue durante 15 a 18 minutos a 350-400g. Al completar el centrifugado, es probable que no observe un sedimento visible. Si este es el caso, es esencial continuar con el procedimiento con un segundo centrifugado de 3 a 5 minutos.
6. Extraiga el sobrenadante hasta el sedimento.
7. Añada entre 2 y 3ml de medio de lavado de esperma (por ejemplo, SpermTec® Wash o SpermWash® distribuido por Gynotec B.V.) y realice una nueva suspensión del sedimento.
8. Centrifugue durante 8 a 10 minutos a 300g. Una concentración de esperma mayor requerirá un centrifugado máximo de 10 minutos para garantizar un lavado de esperma completo y exhaustivo.
9. Extraiga el sobrenadante hasta el sedimento y repita los pasos 6 y 7.
10. Extraiga el sobrenadante y reemplace con un volumen adecuado del medio correspondiente.

Instrucciones para la selección de espermatozoides con muestras de semen congelado: ejemplo mediante un sistema de gradientes del 45-90% (aunque son posibles otros gradientes)

1. Transfiera 1ml de prepararse 45% gradient a un tubo de centrifuga desechable esteril.
2. Coloque 1ml de prepararse 90% gradient debajo de la prepararse 45% gradient. Procure que las dos capas estén bien diferenciadas. Esto se hacecolocando la pipeta sobre el fondo del tubo de prueba y administrando 90% gradient lentamente. Este gradiente de dos capas es estable por un máximo de dos horas.
3. Coloque lentamente el semen descongelado sobre la 45% gradient con una pipeta de transferencia (0.5-1ml).
4. Centrifugue durante 15 a 20 minutos a 350g.
5. Extraiga el sobrenadante hasta un nivel no inferior a la marca de 0,5ml por encima del sedimento.
6. Añada entre 2 y 3ml de medio de lavado de esperma (por ejemplo, SpermTec® Wash o SpermWash® distribuido por Gynotec B.V.) y realice una nueva suspensión de dos horas.
7. Centrifugue durante 8 a 10 minutos a 300g.
8. Extraiga el sobrenadante hasta el sedimento y repita los pasos 6 y 7.
9. Extraiga el sobrenadante y reemplace con un volumen adecuado del medio correspondiente.

RESUMEN SOBRE SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO CLÍNICO (SSCP)

El SSCP de SpermFilter® Stock Solution 100% describe las características de seguridad y funcionamiento de los medios y se encuentra disponible en el sitio web de Gynotec B.V. (www.gynotec.nl).

Si tiene más preguntas sobre la seguridad y el funcionamiento, póngase en contacto con Gynotec B.V. a través de su servicio de atención al cliente o de asistencia técnica

APPLICAZIONE

SpermFilter® Stock Solution 100% è una soluzione madre per la preparazione del liquido seminale. È un gradiente isotonico per la preparazione del liquido seminale (ad esempio densità pari a circa 1.12g/ml. SpermFilter® Stock Solution 100% può essere utilizzato in combinazione con Inseminazione intrauterina (IUI), Fecondazione in vitro (IVF) e Iniezione intracitoplasmatica di spermatozoi (ICSI).

Per uso esclusivamente professionale.

COMPOSIZIONE

SpermFilter® Stock Solution 100% è composto da particelle di silice colloidale rivestite di silano sospese in soluzione salina bilanciata di Earle tamponata con HEPES.

CONTROLLO DI QUALITÀ

- pH compreso tra 7.20 e 7.90 (criteri di rilascio: 7.20-7.60)
- Osmolalità: 300-330 mOsm/kg
- Densità: 1.1150-1.1250 g/ml
- Endotossina (USP <85>): < 0.5EU/ml
- Test di sterilità secondo l'attuale Farm. eur. 2.6.1/USP <71>: assenza di crescita
- Saggio di sopravvivenza del sperma umano:
  - % di motilità rispetto al controllo dopo 4 ore: ≥ 80%
  - % di motilità rispetto al controllo dopo 24 ore: ≥ 75%
- Composizione chimica
- Non testato MEA
- Uso di prodotti di grado Farm. eur. o USP, ove applicabile
- Un certificato di analisi e la MSDS sono disponibili su richiesta

SpermFilter® Stock Solution 100% è sterilizzato mediante tecniche di lavorazione asettica.

PRECAUZIONI E AVVERTENZE

- Per evitare possibili contaminazioni deve essere utilizzata una tecnica asettica.
- Indossare sempre indumenti protettivi quando si maneggiano i campioni.
- Tutto il materiale umano e organico deve essere considerato potenzialmente infetto. Trattare tutti i campioni come se fossero in grado di trasmettere l'HIV o l'epatite.
- Nel caso si verifichi un incidente grave (ai sensi del regolamento europeo 2017/745 relativo ai dispositivi medici), occorre segnalarlo a Gynotec B.V. e, se del caso, all'autorità competente dello Stato membro dell'UE in cui si trova l'utente e/o il paziente.

CONTROLLI PRE-USO

- Non utilizzare il prodotto se, alla consegna, il sigillo del contenitore è aperto o difettoso.
- Non utilizzare se il prodotto mostra segni di contaminazione microbica o diventa torbido.
- Non utilizzare dopo la data di scadenza.
- Ispezionare prima dell'uso.
- Non risterilizzare dopo l'apertura.
- Conservare nella sua confezione originale fino al giorno dell'utilizzo.
- A seconda del numero di procedure che verranno eseguite in un giorno, estrarre il volume di terreno necessario in condizioni asettiche in un recipiente sterile appropriato, al fine di evitare molteplici aperture/cicli di riscaldamento del terreno. Gettare via il terreno in eccesso (non utilizzato).

ISTRUZIONI PER LA CONSERVAZIONE

- Conservare i prodotti tra 2 e 25 °C. Una volta aperto: conservare tra 2 e 8 °C.
- Tenere lontano dalla luce (solare).
- Non utilizzare il prodotto oltre i 7 giorni dall'apertura del contenitore. Le condizioni sterili devono essere mantenute e il prodotto deve essere conservato a una temperatura tra 2 e 8 °C.
- Gettare i dispositivi in conformità alla normativa vigente per lo smaltimento dei dispositivi medici

CALCOLI DELLE FORZE DI ACCELERAZIONE

La forza di gravità della centrifuga può essere calcolata mediante la seguente formula:

g = 1.118 x r x rpm² ⟷ O ⟷ rpm = radice quadrata (g / 1.118 x r))

r = raggio della centrifuga in mm
rpm = rotazioni al minuto / 1000

Esempio 1
r = 100 mm
rpm = 1800 rotazioni al minuto
g = 1.118 x 100 x 3.24 = 362 g

Esempio 2
r = 100 mm
g = 350g
rpm = SQR (350 / (1.118 x 100)) = 1.77
rpm = 1770 rotazioni al minuto

ISTRUZIONI PER L'USO

Metodo
Ciascun laboratorio deve consultare le proprie procedure convalidate.

Istruzioni per la preparazione dei gradienti
Mescolare i flaconi di gradiente di densità capovolgendoli 5 volte prima dell'uso.

Si consiglia di preparare un sistema a gradiente doppio (45% - 90% o 40% - 80%) cominciando da SpermFilter® Stock Solution 100%. Se lo si desidera, è possibile utilizzare anche un sistema multi-strato (ad es., 45% - 70% - 90%). Per preparare un gradiente al 90%, mescolare una parte di SpermTec® Wash o SpermWash® (distribuito da Gynotec B.V.) con 9 parti di SpermFilter® Stock Solution 100%. Per preparare un gradiente al 45%, mescolare 5,5 parti di SpermTec® Wash o SpermWash® (distribuito da Gynotec B.V.) con 4,5 parti di SpermFilter® Stock Solution 100%. In alternativa, per la preparazione dei gradienti è possibile utilizzare qualsiasi terreno a base di soluzione salina bilanciata di Earle tamponata con HEPES.

Nota: è necessario preparare e riconfezionare i gradienti in condizioni sterili (ambiente ISO 5, ad es. cappa a flusso laminare). Per risultati ottimali, preparare i gradienti al massimo 24 ore prima dell'uso, conservare a 2-8 °C e riscaldare i gradienti fino a temperatura ambiente o a 37 °C un'ora prima dell'uso. Mescolare accuratamente dopo aver diluito la soluzione di SpermFilter® Stock Solution 100% soluzione.

Istruzioni per la selezione degli spermatozoi con campioni di sperma fresco: esempio mediante un sistema di gradiente 45%-90% (ma sono possibili altri gradienti)

1. Trasferire 2,5ml di preparate 45% gradient in una provetta da centrifuga sterile monouso.
2. Immettere 2,5ml di preparate 90% gradient al di sotto del gradiente preparare 45% gradient. Assicurarsi che i due strati siano distintamente separati. Per far ciò, posizionare la pipetta sul fondo della provetta e rilasciare lentamente 90% gradient. Il gradiente a due strati ottenuto rimane stabile fino a due ore.
3. Posizionare delicatamente, sul gradiente 45% gradient, fino a 2,5ml di seme liquefatto utilizzando una pipetta. Non utilizzare un volume superiore a quello dei singoli strati del gradiente o più di 10^7 cellule.
4. Centrifugare per 15/18 minuti a 350g fino a 400g. Al completamento di questa centrifugazione potrebbe non essere possibile vedere chiaramente un precipitato. In questo caso, è necessario continuare la procedura con una seconda centrifugazione da 3 a 5 minuti.
5. Rimuovere il surnatante dal precipitato.
6. Aggiungere 2-3ml di terreno di lavaggio dello sperma (ad esempio SpermTec® Wash o SpermWash® distribuiti da Gynotec B.V.) e risospendere il precipitato.
7. Centrifugare per 8 fino a 10 minuti a 300g. In caso di alta concentrazione di spermatozoi, centrifugarlo per almeno 10 minuti in modo da assicurare un lavaggio del seme completo ed approfondito.
8. Rimuovere il surnatante dal precipitato e ripetere passaggi 6 e 7.
9. Rimuovere il surnatante e sostituire con un volume adeguato di terreno appropriato.

Istruzioni per la selezione degli spermatozoi con campioni di sperma congelato: esempio mediante un sistema di gradiente 45%-90% (ma sono possibili altri gradienti)

1. Trasferire 1ml di preparate 45% gradient in una provetta da centrifuga sterile monouso.
2. Immettere 1ml di preparate 90% gradient al di sotto del gradiente preparare 45% gradient. Assicurarsi che i due strati siano distintamente separati. Per far ciò, posizionare la pipetta sul fondo della provetta e rilasciare lentamente 90% gradient. Il gradiente a due strati ottenuto rimane stabile fino a due ore.
3. Posizionare delicatamente il campione di seme scongelato sull' 45% gradient utilizzando una pipetta (0.5-1ml).
4. Centrifugare per 15 fino a 20 minuti a 350g.
5. Rimuovere il surnatante almeno fino a un livello di 0,5ml al di sopra del precipitato.
6. Aggiungere 2-3ml di terreno di lavaggio dello sperma (ad esempio SpermTec® Wash o SpermWash® distribuiti da Gynotec B.V.) e risospendere il precipitato.
7. Centrifugare per 8 fino a 10 minuti a 300g.
8. Rimuovere il surnatante dal precipitato e ripetere ipassaggi 6 e 7.
9. Rimuovere il surnatante e sostituire con un volume adeguato di terreno appropriato

SINTESI RELATIVA ALLA SICUREZZA E ALLA PRESTAZIONE CLINICA (SSCP)

La SSCP per SpermFilter® Stock Solution 100% descrive le caratteristiche relative alla sicurezza e alla prestazione dei terreni ed è disponibile sul sito web di Gynotec B.V. (www.gynotec.nl).

Per ulteriori domande relative alla sicurezza e alla prestazione, si prega di contattare l'assistenza clienti o il supporto tecnico di Gynotec B.V.

UTILIZAÇÃO

SpermFilter® Stock Solution 100% é uma solução estoque para a preparação do sémen. É um gradiente isotónico para preparação de sémen com uma densidade de aproximadamente 1.12 g/ml. SpermFilter® Stock Solution 100% pode ser usado em combinação com Inseminação intrauterina (IIU), Fertilização in vitro (FIV) e Injeção intracitoplasmática de espermatozoides (ICSI).

Apenas para uso profissional.

COMPOSIÇÃO

SpermFilter® Stock Solution 100% consiste em partículas coloidais de sílica revestidas de silano suspensas em solução HEPES tampão EBSS (solução salina balanceada de Earle).

CONTROLE DE QUALIDADE

- pH entre 7.20-7.90 (Critérios de liberação: 7.20-7.60)
- Osmolalidade: 300-330 mOsm/kg
- Densidade: 1.1150-1.1250 g/ml
- Endotoxina (USP <85>): < 0.5EU/ml
- Teste de esterilidade, Farm. Eur. 2.6.1/ USP<71> atual: Sem crescimento
- Ensaio de sobrevivência de espermatozoides humanos
  - % de motilidade em comparação com o controle após 4 horas: ≥ 80%
  - % de motilidade em comparação com o controle após 24 horas: ≥ 75%
- Composição química
- Não testado pelo MEA
- Utilização de produtos com qualidade aprovada pela Ph. Eur. ou USP, se aplicável
- Um certificado de análise e FISPQ estão disponíveis mediante solicitação

O SpermFilter® Stock Solution 100% é esterilizado por técnicas de processamento asséptico.

PRECAUÇÕES E AVISOS

- A técnica asséptica deve ser utilizada para evitar possíveis contaminações.
- Use sempre roupas de proteção ao manusear as amostras.
- Todo material humano e orgânico deve ser considerado potencialmente infeccioso. Manuseie todas as amostras como se fossem capazes de transmitir HIV ou hepatite.
- Qualquer incidente grave (conforme definido no Regulamento Europeu sobre Dispositivos Médicos 2017/745) que ocorrido deve ser relatado à Gynotec B.V. e, se aplicável, à autoridade competente do Estado-Membro da UE em que o usuário e/ou paciente está estabelecido.

VERIFICAÇÕES PRÉ-UTILIZAÇÃO

- Não utilizar o produto se o lacre do frasco estiver aberto ou com defeito quando o produto for entregue.
- Não utilizar o produto se ele apresentar qualquer evidência de contaminação microbiana ou se ficar turvo.
- Não utilizar após a data de validade.
- Não congelar antes de utilizar.
- Não reesterilizar depois de aberto.
- Manter na sua embalagem original até ao dia de utilização.
- Dependendo do número de procedimentos que serão realizados em um dia, remover o volume necessário de meio em condições assépticas em um recipiente estéril apropriado. Isto é para evitar múltiplas aberturas/ciclos de aquecimento do meio. Descartar o excesso (não utilizado) do meio.

INSTRUÇÕES DE ARMAZENAMENTO

- Armazenar os produtos entre 2-25 °C. Uma vez aberto: armazenar entre 2-8 °C.
- Mantenha afastado da luz (do sol).
- Após a abertura da embalagem, não utilizar o produto durante mais de 7 dias. As condições estéreis devem ser mantidas e o produto deve ser armazenado entre 2-8 °C.
- Os produtos devem ser descartados de acordo com as normas locais de descarte de produtos médicos.

CÁLCULOS DE FORÇAS G

A força-g da centrifuga pode ser calculada usando a seguinte formula:

g = 1.118 x r x rpm² ⟷ OU ⟷ rpm = Raiz quadrada (g / 1.118 x r))

r = raio da centrifuga em mm
rpm = rotações por minuto / 1000

Exemplo 1
r = 100 mm
rpm = 1800 rotações por minute
g = 1.118 x 100 x 3.24 = 362 g

Exemplo 2
r = 100 mm
g = 350g
rpm = SQR (350 / (1.118 x 100)) = 1.77
rpm = 1770 rotações por minuto

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

To SpermFilter® Stock Solution 100% είναι διάλυμα παρακαταθήκης για προετοιμασία σπέρματος. Είναι ένα ισότονο διάλυμα διαβάθμισης για προετοιμασία σπέρματος με πυκνότητα περίπου 1.12 g/ml. Το SpermFilter® Stock Solution 100% μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με Ενδομήτρια σπερματέγχυση (ΙΥΙ), Εξωσωματική γονιμοποίηση (IVF) και Ενδοκυτταροπλασματική έγχυση σπερματοζωαρίων (ICSI).

Μόνο για επαγγελματική χρήση.

ΣΥΣΤΑΣΗ

To SpermFilter® Stock Solution 100% αποτελείται από κολλοειδή σωματίδια πυριτίας επικαλυμμένα με σιλάνιο, τα οποία αιωρούνται σε EBSS (ισοροποιημένο διάλυμα αλάτων Earle) που περιέχει ρυθμιστικό διάλυμα HEPES.

ΠΟΙΟΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

- pH μεταξύ 7.20-7.90 (Κριτήρια κυκλοφορίας: 7.20-7.60)
- Οσμωτικότητα κατά βάρος: 300-330 mOsm/kg
- Πυκνότητα: 1.1150-1.1250 g/ml
- Ενδοτοξίνη (USP <85>): < 0.5EU/ml
- Τεστ στειρότητας, Φαρμ. Ευρ. 2.6.1/ USP<71> atual: Sem crescimento
- Ensaio de sobrevivência de espermatozoides humanos
  - % de motilidade em comparação com o controle após 4 horas: ≥ 80%
  - % de motilidade em comparação com o controle após 24 horas: ≥ 75%
- Composição química
- Δεν δοκιμάστηκε με MEA
- Χρήση προϊόντων καθαρότητας Ph Eur ή USP κατά περίπτωση
- Δεν έχει δοκιμαστεί με δοκιμασία εμβρύων ποντικού
- Το πιστοποιητικό ανάλυσης και το ΔΔΑΥ είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος

To SpermFilter® Stock Solution 100% αποστειρώνεται με άσηπτες τεχνικές επεξεργασίας.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Θα πρέπει να χρησιμοποιείται άσηπτη τεχνική για την αποφυγή ενδεχομένων επιμολύνσεις.
- Να φοράτε πάντα προστατευτική ενδυμασία κατά τον χειρισμό δειγμάτων.
- Όλο το ανθρώπινο, οργανικό υλικό πρέπει να θεωρείται πιθανητικά μολυσματικό. Μεταχειριστείτε όλα τα δείγματα ως ικανά να μεταδώσουν HIV ή ηπατίτιδα.
- Κάθε σοβαρό περιστατικό (όπως ορίζεται στον Κανονισμό περί Ιατροτεχνολογικών Προϊόντων 2017/745) θα πρέπει να αναφέρεται στην Gynotec B.V. κατά περίπτωση, στην αρμόδια αρχή του Ευρωπαϊκού Κράτους Μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η σφραγίδα του περιέκτη έχει ανοιχτεί ή παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα κατά την παράδοση του προϊόντος.
- Μη χρησιμοποιείτε αν παρουσιάζει ενδείξεις μικροβιακής επιμόλυνσης ή είναι θολό.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης.
- Να μην καταψύχεται πριν από τη χρήση.
- Να μην επαναποστειρωθεί μετά το άνοιγμα.
- Φυλάσσετε στην αρχική του συσκευασία έως την ημέρα χρήσης.
- Ανάλογα με τον αριθμό των διαδικασιών που θα πραγματοποιηθούν μέσα σε μία ημέρα, αφαιρέστε τον απαιτούμενο όγκο μέσου υπό άσηπτες συνθήκες σε κατάλληλο αποστειρωμένο δέκτη. Αυτό γίνεται για την αποφυγή πολλαπλών ανοιγμάτων/κύκλων θέρμανσης του μέσου. Απορρίπτε την περίσσεια (μη χρησιμοποιημένο) μέσο).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΦΥΛΑΞΗΣ

- Φυλάσσετε τα προϊόντα σε θερμοκρασία μεταξύ 2-25°C. Μετά το άνοιγμα: φυλάσσετε σε θερμοκρασία μεταξύ 2-8°C.
- Διατηρείτε το προϊόν μακριά από το ηλιακό φως.
- Μετά το άνοιγμα του περιέκτη, μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διάστημα μεγαλύτερο από 7 ημέρες. Πρέπει να διατηρούνται στείρες συνθήκες και το προϊόν να φυλάσσεται σε θερμοκρασία μεταξύ 2-8°C.
- Τα τεχνολογικά προϊόντα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΙ ΔΥΝΑΜΕΩΝ G

Η επιτάχυνση της βαρύτητας g της φυγοκέντρου σας μπορεί να υπολογιστεί χρησιμοποιώντας τον ακόλουθο τύπο:

g = 1.118 x r x rpm² ⟷ H ⟷ rpm = τετραγωνική ρίζα (g / 1.118 x r))

r = ακτίνα της φυγοκέντρου
rpm = περιστροφές το λεπτό / 1000

Παράδειγμα 1
r = 100 mm
rpm = 1800 περιστροφές το λεπτό
g = 1.118 x 100 x 3.24 = 362 g

Παράδειγμα 2
r = 100 mm
g = 350g
rpm = SQR (350 / (1.118 x 100)) = 1.77
rpm = 1770 περιστροφές το λεπτό

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Μεθοδος
Κάθε εργαστήριο θα πρέπει να ανατρέχει στις δικές του επικυρωμένες διαδικασίες.

Οδηγίες για την προετοιμασία των βαθμιδωσεων
Ανακατέψτε τις φιάλες διαβάθμισης πυκνότητας με 5 αναστροφές τους πριν από τη χρήση.

Συνιστώμενο να προετοιμάσετε ένα σύστημα διπλής δια- βάθμισης (45%-90% ή 40%-80%) αρχίζοντας από το SpermFilter® Stock Solution 100%. Εάν προτιμάτε, μπορεί να χρησιμοποιηθεί και σύστημα πολλαπλών φάσεων (π.χ. 45%-70%-90%). Για να προετοιμάσετε διαβάθμιση 90%, αναμίξτε 1 μέρος SpermTec® Wash or SpermWash® (distributed by Gynotec B.V.) με 9 μέρη SpermFilter® Stock Solution 100%. Η διαβάθμιση 45% προετοιμάζεται συμμιγνύοντας 5,5 μέρη SpermTec® Wash or SpermWash® (distributed by Gynotec B.V.) με 4,5 μέρη SpermFilter® Stock Solution 100%. Εναλλακτικά οποιοδήποτε μέσο έχει βάση το EBSS και περιέχει ρυθμιστικό διάλυμα HEPES μπορεί να χρη-σιμοποιηθεί για την προετοιμασία των βαθμιδώσεων.

Βιβλιογραφία: Οι διαβαθμίσεις θα πρέπει να προετοιμάζονται και να αναμιγνύονται υπό στείρες συνθήκες (π.χ. πάγκος LAF κατηγορίας ISO 5). Για βέλτιστα αποτελέσματα, προετοιμάστε τις διαβαθμίσεις μέχρι τις 24 ώρες το μέγιστο πριν από τη χρήση, αποθηκεύ- στε τις στους 2-8 °C και αφήστε τις να φτάσουν στη θερμοκρασία δωματίου ή στους 37 °C μία ώρα πριν από τη χρήση. Ανακίνηση καλά μετά την αραίωση του διαλύματος SpermFilter® Stock Solution 100% solution.

Οδηγίες για την επιλογή σπερμα τοζωαριων με υγιεινα δειγματα σπερματος: παραδειγμα που χρησιμοποιει συστημα βαθμιδωσης 45%-90% (αλλα ειναι πιθανεσ και αλλεσ βαθμιδωσεισ)

1. Μεταφέρετε 2,5ml of έτοιμο 45% gradient σε στείρο σωληνάριο φυγοκέντρου.
2. Τοποθέτησε 2,5ml έτοιμο 90% gradient κάτω από την έτοιμο 45% gradient. Φροντίστε ώστε οι δύο φάσεις να είναι διαχωρισμένες. Αυτό επιτυγχάνεται τοποθέτοντας πιπέτα στον πυθμένα του σωληνάριο και ενίοτες αργά το 90% gradient. Αυτή η δι-βάθμιση δύο φάσεων είναι σταθερή για έως και δύο ώρες.
3. Τοποθετήστε σπολά έως και 2,5ml ρευστοποιημένου σπέρματος στην 45% gradient χρη-σιμοποιώντας πιπέτα. Μη χρησιμοποιείτε υψηλότερο όγκο από τον όγκο των μεμονωμένων βαθμιδώσεων ή περισσότερο από 10^7 κύτταρα.
4. Φυγοκεντήστε για 15 ως 18 λεπτά στα 350g ως 400g. Όταν ολοκληρωθεί η φυγοκέντρηση φυτή μπορεί να μην είναι δυνατό να δείτε ορατό ίζημα. Σε αυτήν την περίπτωση, είναι ουσιώδες να συνε-χίσετε τη διαδικασία με δεύτερη φυγοκέντρηση 3 ως 5 λεπτών.
5. Αφαιρέστε το υπερκείμενο έως το ίζημα.
6. Προσθέστε 2-3ml μέσου έκπλυσης σπέρματος (π.χ. SpermTec® Wash ή SpermWash® που διανέμεται από την Gynotec B.V.) και επανεναιωρήστε το ίζημα.
7. Φυγοκεντήστε για 8 ως 10 λεπτά στα 300g. Υψηλότερη συγκέντρωση σπερματοζωών απαιτεί τη μεγιστη φυγοκέντρηση των 10 λεπτών για να εξασφαλιστεί η πλήρης και ενδελεχής έκπλυση του σπέρματος.
8. Αφαιρέστε το υπερκείμενο έως το ίζημα και επαναλάβετε τα βήματα 6 και 7.
9. Αφαιρέστε το ίζημα και αντικαταστήστε με κατάλληλο όγκο κατάλληλου μέσου.

Οδηγίες για την επιλογή σπερμα τοζωαριων με κατεψυγενο δειγματα σπερματοσ: παραδειγμα που χρησιμοποιει συστημα βαθμιδωσης 45%-90% (αλλα ειναι πιθανεσ και αλλεσ βαθμιδωσεισ)

1. Μεταφέρετε 1ml of έτοιμο 45% gradient σε στείρο σωληνάριο φυγοκέντρου.
2. Τοποθέτησε 1ml έτοιμο 90% gradient κάτω από την έτοιμο 45% gradient. Φροντίστε ώστε οι δύο φάσεις να είναι διαχωρισμένες. Αυτό επιτυγχάνεται τοποθέτοντας πιπέτα στον πυθμένα του σωληνάριο και ενίοντας αργά το 90% gradient. Αυτή η δι-βάθμιση δύο φάσεων είναι σταθερή για έως και δύο ώρες.
3. Τοποθέτησε σπολά το αποψυγμένο σπέρμα στην 45% gradient χρησιμοποιώντας πιπέτα ή σύριγγα (0.5 - 1ml).
4. Φυγοκεντήστε για 15-20 λεπτά στα 350g.
5. Αφαιρέστε το υπερκείμενο έως τουλάχιστον την ένδειξη 0,5ml πάνω από
6. Προσθέστε 2-3ml μέσου έκπλυσης σπέρματος (π.χ. SpermTec® Wash ή SpermWash® που διανέμεται από την Gynotec B.V.) και επανεναιωρήστε το ίζημα.
7. Φυγοκεντήστε για 8 ως 10 λεπτά στα 300g.
8. Αφαιρέστε το υπερκείμενο έως το ίζημα και επαναλάβετε τα βήματα 6 και 7.
9. Αφαιρέστε το ίζημα και αντικαταστήστε με κατάλληλο όγκο κατάλληλου μέσου.

ΣΥΝΟΨΗ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΛΙΝΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ (SSCP)

Η σύνοψη της ασφάλειας και της κλινικής απόδοσης του SpermFilter® Stock Solution 100% περιγράφει τα χαρακτηριστικά ασφάλειας και απόδοσης για το μέσο και είναι διαθέσιμη στον ιστότοπο της Gynotec B.V. (www.gynotec.nl).

Για περισσότερες ερωτήσεις σχετικά με την ασφάλεια και την απόδοση, επικοινωνήστε με την Gynotec B.V. για υποστήριξη πελατών ή τεχνική υποστήριξη.

UYGULAMA

SpermFilter® Stock Solution 100%, semen hazırlığı için bir stok çözeltisidir. Yaklaşık 1,12 g/ml yoğunluğa sahip, semen hazırlığına yönelik bir izotonik gradyandır. Syn. Stelle® Stock Solution 100%, Rahim İçi Enseminasyon (IUI), İn Vitro Fertilizasyon (IVF) ve İntrasitoplazmik Sperm Enjeksiyonu (ICSI) için semen hazırlığı için kullanılabilir.

Sadece profesyonel kullanım içindir.

BİLEŞİM

SpermFilter® Stock Solution 100% , HEPES tamponlu EBSS (Earle dengeli tuz çözeltisi) içinde asılı bulunan silan kaplı koloidal silika parçacıklarından oluşur.

KALİTE KONTROL

- pH değeri 7.20-7.90 (serbest bırakma kriterleri: 7.20-7.60)
- Ozmolalite: 300-330 mOsm/kg
- Yoğunluk: 1.1150-1.1250 g/ml
- Endotoksinler (USP <85>): < 0.5EU/ml
- Mevcut Ph. Eur. 2.6.1/ USP <71> tarafı (USP <71> geregi yapılan sterillik testinde herhangi bir üreme testpit edilmemiştir
- İnsan sperm hayatta kalma analizi
  - 4 saat sonra kontrolle karşılaştırıldığında hareketlilik yüzdesi: ≥ 80%
  - 24 saat sonra kontrolle karşılaştırıldığında hareketlilik yüzdesi: ≥ 75%
- Kimyasal bileşim
- MEA test edilmedi
- Varsa, Ph Eur veya USP kalite standartlarına uygun ürünlerin kullanılması
- Analiz sertifikası ve MSDS talep üzerine temin edilebilir

SpermFilter® Stock Solution 100% aseptik işleme teknikleriyle sterilize edilir.

ÖNLEMLER VE UYARILAR

- Olası kontaminasyonu önlemek için aseptik teknik kullanılmalıdır.
- Numuneleri işlerken her zaman koruyucu kıyafetler giyin.
- Tüm insan ve organik organik materyaller potansiyel olarak enfeksiyöz olarak kabul edilmelidir. Tüm numuneleri, HIV veya hepatit ile bulaşabilme potansiyeline sahipmiş gibi ele alın.
- Avrupa Tıbbi Cihaz Yönetmeliği 2017/745'de tanımlandığı şekliyle meydana gelen herhangi bir ciddi olay, Gynotec B.V.'ye ve varsa kullanıcının ve/veya hastanın makim olduğu AB Üye Devletinin ilgili otoritesine bildirilmelidir.

KULLANIM ÖNCESİ KONTROLLER

- Ürün teslim edildiğinde, kabın mührü açılmış ise veya ürün kusurlu ise ürünü kullanmayın.
- Ürün herhangi bir mikrobiyal kontaminasyon belirtisi gösteriyorsa veya bulanıklaşıyorsa kullanmayın.
- Son kullanma tarihinden sonra kullanmayın.
- Kullanmadan önce dondurmayın.
- Açıktan sonra kırılar sterilize etmeyin.
- Kullanım gününe kadar orijinal ambalajında saklayın.
- Gün içinde gerçekleştirilecek işlemlerin sayısına bağlı olarak, gerekli ortam miktarını aseptik koşullar altında uygun steril bir kabın içine alın. Bu, ortamın birden fazla açılma/ısıtma döngüsünden korunması içindir. Fazla (kullanılmamış) ortamı atın.

SAKLAMA KOŞULLARI

- Ürünleri 2-25 °C arasında saklayın. Açıldıktan sonra : 2-8 °C arasında saklayın.
- Işıktan (güneş ışığından) uzak tutun.
- Kabının açılmasının üzerinden 7 gün geçtikten sonra ürünü kullanmayın. Steril koşulların korunması ve ürünün 2 - 8 °C arasında saklanması gerekmektedir.
- Cihazları tıbbi cihaz atıklarının bertarafına yönelik yerel yönetmeliklere uygun şekilde atın.

G-KUVVETLERİNİN HESAPLANMASI

Santrifüjünüzün g-kuvvetini aşağıdaki formülü kullanarak hesaplayabilirsiniz:

g = 1.118 x r x rpm² ⟷ VEYA ⟷ rpm = Karekök (g / 1.118 x r))

r = mm cinsinden santrifüj yarıçapı
rpm = dakika başına dönüş / 1000

Örnek 1
r = 100 mm
rpm = 1800 dakika başına dönüş
g = 1.118 x 100 x 3.24 = 362 g

Örnek 2
r = 100 mm
g = 350g
rpm = SQR (350 / (1.118 x 100)) = 1.77
rpm = 1770 dakika başına dönüş

KULLANMA TALİMATLARI

Yöntem
Her laboratuvar kendi doğrulanmış prosedürlerini ve protokollerini oluşturmalıdır.

Gradyanların hazırlanması için talimatlar
Kullanmadan önce yoğunluk gradyanı şişelerini 5 kez ters çevirerek karıştırın.

SpermFilter® Stock Solution 100% kullanılarak çift gradyan sistemi (45% - 90% veya 40% - 80%) hazırlamanızı öneririz. Tercihen çoklu kamda da kullanılabilir (örneğin 45% - 70% - 90%). %90 gradyan hazırlamak için, 9 ölçü SpermFilter® Stock Solution 100% ile 1 ölçü SpermTec® Wash veya SpermWash® (Gynotec B.V. tarafından dağıtılır) ürününü karıştırın. %45 gradyan hazırlamak için ise, 4,5 ölçü SpermFilter® Stock Solution 100% ile 5,5 ölçü SpermTec® Wash veya SpermWash® (Gynotec B.V. tarafından dağıtılır) ürününü karıştırın. Alternatif olarak, gradyanların hazırlanması için herhangi bir HEPES tamponlu EBSS bazlı ortam kullanılabilir.

Not: Gradyanlar steril koşullar altında hazırlanmalı ve yeniden paketlenmelidir (Ör. temiz bir kabin ISO Sınıf 5). Optimum sonuçlar için, gradyanları kullanımdan en fazla 24 saat önce hazırlayın, 2-8 °C'de saklayın ve kullanmadan önce gradyanı veya 37 °C'ye bir saat ısıtın. SpermFilter® Stock Solution 100% çözeltisini seyreltiktken sonra iyice karıştırın.

Taze semen örnekleriyle sperm seçimi için talimatlar: %45-%90 gradyan sistemi kullanarak bir örnek (ancak diger gradyanlar da mümkündür)

1. Hazırlanan %45'lik gradyanın 2,5 ml'sini steril, tek kullanımlık bir santrifüj tüpüne aktarın.
2. Hazırlanan %90'lik gradyandan 2,5 ml'yi hazırlanan %45'lik gradyanın altına yerleştirin. İki katmanın net bir şekilde ayrıldığından emin olun. Bu, pipetin ucunu tüpün altına yerleştirerek ve %90'lık gradyanı yavaşça dağıtarak yapılır. Bu iki katmanlı gradyan iki saatle kadar stabildir.
3. Bir transfer pipeti kullanarak 2,5 ml'ye kadar sıvılaşmış seminin %45'lik gradyan üzerine nazikçe yerleştirin. Tek tek gradyan katmanlarının hacminden daha yüksek bir hacmi veya 10^7 hücreden fazlasını kullanmayın.
4. 350g ila 400g hızında 15 ila 18 dakika boyunca santrifüleyin. Bu santrifüjleme tamamlandığında bir gözle görülebilir bir topak olmayabilir. Durum buysa, ikinci kez 3 ila 5 dakikalık santrifüjle işlemi devam ettirmek önemlidir.
5. Süzüntüyü topak seviyesine kadar atın.
6. 2-3 ml'lik sperm yıkama ortamı (örneğin, Gynotec B.V. tarafından dağıtılan SpermTec® Wash veya SpermWash®) ekleyin ve topağı yeniden süspanse edin.
7. 300g hızında 8 ila 10 dakika boyunca santrifüleyin. Daha yüksek sperm konsantrasyonu tam ve etkili bir sperm yıkaması için maksimum 10 dakikalık santrifüj gerektirecektir.
8. Süzüntüyü topak seviyesine kadar atın ve 6. ve 7. adımları tekrarlayın.
9. Süzüntüyü atıp yerine uygun hacimdeki uygun bir ortamı koyun.

Dondurulmuş semen örnekleri ile sperm seçimi için talimatlar: %45-%90 gradyan sistemi kullanarak bir örnek (ancak diger gradyanlar da mümkündür)

1. Hazırlanan %45'lik gradyanın 1 ml'sini steril, tek kullanımlık bir santrifüj tüpüne aktarın.
2. Hazırlanan %90'lık gradientten 1 ml'yi hazırlanan %45'lik gradientin altına yerleştirin. İki katmanın net bir şekilde ayrıldığından emin olun. Bu, pipetin ucunu test tüpünün altına yerleştirerek ve %90'lık gradyanı yavaşça dağıtarak yapılır. Bu iki katmanlı gradyan iki saatle kadar stabildir.
3. Çözülmüş semen örneğin bir transfer pipeti (0,5-1ml) kullanarak %45'lik gradyan üzerine yavaşça yerleştirin.
4. 350g hızında 15 ila 20 dakika boyunca santrifüleyin.
5. Süzüntüyü topağın üzerindeki 0,5 ml işaretinden daha az olmayacak şekilde atın.
6. 2-3 mlik sperm yıkama ortamı (örneğin, Gynotec B.V. tarafından dağıtılan SpermTec® Wash veya SpermWash®) ekleyin ve topağı yeniden süspanse edin.
7. 300g hızında 8 ila 10 dakika boyunca santrifüleyin.
8. Süzüntüyü topak seviyesine kadar atın ve 7. ve 8. adımları tekrarlayın.
9. Süzüntüyü atıp yerine uygun hacimdeki uygun bir ortamı koyun.

GÜVENLİK VE KLİNİK PERFORMANS ÖZETİ (SSCP)

SpermFilter® Stock Solution 100% için SSCP, ortamın güvenlik ve performans özelliklerini açıklar ve Gynotec B.V. web sitesinde (www.gynotec.nl).

Güvenlik ve performansla ilgili daha ayrıntılı bilgi için lütfen müşteri desteği veya teknik destek almak üzere Gynotec B.V. ile iletişime geçin.

SYMBOLS GLOSSARY - SYMBOLEN WOORDENLIJST - GLOSSAIRE DES SYMBOLES - SYMBOLERKLÄRUNG - GLOSSARIO DE SÍMBOLO - GLOSSARIO DEI SIMBOLI - GLOSSÁRIO DE SÍMBOLOS - ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΣΥΜΒΟΛΩΝ - SEMBOL SÖZLÜĞÜ

Symbols as defined in ISO 15223-1	Simboli di cui alla norma ISO 15223-1
Symbolen zoals gedefinieerd in ISO 15223-1	**Símbolos conforme definido na norma ISO 15223-1**
Symboles tels que définis dans la norme ISO 15223-1	*Σύμβολα όπως ορίζονται στο ISO 15223-1*
Symbole gemäß Definition in ISO 15223-1	**ISO 15223-1'de tanımlandığı şekliyle semboller**
Símbolos definidos en la norma ISO 15223-1	

REF	Catalogue number *Catalogusnummer* Référence catalogue *Bestellnummer* Número de catálogo	*Numero di catalogo* Número de catálogo *Αρίθμός καταλόγου* Katalog Numarası
	Use-by date *Vervaldatum* Date de péremption *Verfalldatum* Fecha de caducidad	*Data di scadenza* Prazo de validade *Ημερομηνία λήξης* Son Kullanma Tarihi